



# kaijiky<sub>o</sub>

## 海 事 協 通 信

January  
2019

# 01

発行日 / 2019年1月7日  
編集・発行 / 海外交流事業協同組合  
TEL: 011-792-1911 FAX: 011-792-1913  
<http://kaijiky.com/index.html>



# 謹賀新年

新年明けましておめでとうございます。

旧年中は大変お世話になり、職員一同心より御礼申し上げます。

本年も引き続き、組合員の皆様のお役に立てるような事業運営を行いたいと考えております。より一層のご支援、お引き立てを賜りますようお願い申し上げます。

一昨年11月に技能実習法が施行され、これまでにはなかった書類の提出、宿舎等の環境整備は組合員の皆様も困惑したと思いますが、ようやく1年が経過し少しずつ新法も定着しつつあります。技能実習法は技能実習生の保護を主たる目的としています。監理団体や実習実施先はこれまで以上にしっかりした対応が求められますが、最近組合員の皆様から様々な問い合わせも増えておりますため、質問については外国人技能実習機構や顧問弁護士に相談し個別で回答しております。特に多い質問内容につきましては内容を開示し皆様と情報を共有できればと思っています。

## 昨年、組合員の皆様から多く寄せられた質問は・・・

技能実習生が事故に遭うのが心配です。  
自転車に乗ることを禁止できますか？



### 当組合顧問弁護士の見解

自転車の使用禁止は、通勤以外の使用も禁止する趣旨であれば実習生の自由を侵害するものであり相当ではないと考えます。また、通勤に自転車を使用する実習生はいないものと考えられますが、仮に、自転車での通勤を禁止する趣旨であれば使用者の指示として許容されます。他方で、通勤以外の時間（つまり、実習生の自由な時間）について自転車の使用自体を禁止することはできず、「使用する場合には、交通ルールを遵守し、交通事故に十分に注意すること」などの注意喚起にとどめるべきと考えます。なお、自転車を使用する場合、その旨を届け出るよう求めることは、宿舎の安全管理の必要性から許容されるものと考えます。

技能実習生の専門級受験が必須となるのは、  
いつ入国した実習生から対象となりますか？



### 技能実習機構の見解

昨年11月の法改正以降に入国した実習生、期間更新（1号→2号又は2号1年目→2号2年目）された実習生は専門級を受験することが必須となります。そのため法改正より既に1年経過しているため現在各実習先に在籍している技能実習生は帰国までに専門級を受験しなければなりません。  
※専門級の受験は最後の1年目（2号2年目）に受験することができます。

変形労働時間制ですが、2時間残業をした次の日に  
定刻より2時間早く勤務が終了した場合、時間  
外手当を支給しなくてもいいですか？



毎日の所定労働時間、週40時間と定められているため  
いずれかを超過した場合は、時間外手当を支給し  
なければなりません。

技能実習生が評価試験を受験する日、技能実  
習生に対し給料を支払わなければなりませんか？



### 技能実習機構の見解

技能実習評価試験（初級・専門級）受験日の対応につま  
まは、技能実習生と実習先の合意によるものですが、受  
験は義務であるため原則有給で対応するものである。

# ストーブ安全に使えていますか？



冬は全国的に住宅火災が増えるシーズンです。  
北海道は特にストーブの使用頻度が高く、正しく使わなければ、まさかの火災やケガ、事故につながる可能性があります。

✗ ストーブ上に直接食べ物を置かない

✗ ストーブのそばに可燃物を置かない

石油ストーブはカーテン、布団などの燃えやすいものの近くでは使用しないでください。  
火災になるおそれがあります。

✗ ストーブの周辺に可燃物(洗濯物等)をかけない

石油ストーブの周囲や上に、洗濯物などの燃えやすいものをかけないでください。乾燥して軽くなった洗濯物などが対流熱による上昇気流で外れ、石油ストーブの上に落ちて火災になります。  
また、カーテンなど可燃物とは十分離してお使いください。

✗ スプレー缶、カセットボンベを近くに置かない

スプレー缶やカセットボンベを石油ストーブの上や前など、熱が直接あたるところに置かないでください。  
熱でスプレー缶内部の圧力が上がって破裂し、危険です。

✗ 石油ストーブの近くでスプレー缶使用やガス抜きをしない

石油ストーブ近くでのスプレー缶使用やガス抜きなどは行わないでください。噴出剤として使用している可燃性ガスに引火して火災となるおそれがあります。

⚠ 石油ストーブに長時間当たらない

石油ストーブに長時間当たらないでください。低温やけどや脱水症状になるおそれがあります。

⚠ 機器の異常を感じたら使用を中止する

機器本体から異常なニオイや振動を感じたりした場合は、ただちに使用を中止して、点検・修理を依頼してください。

⚠ 寝る時・外出時はストーブを消化する

寝るときや外出するときは、必ず消火してください。  
不完全燃焼や異常燃焼など、予想しない事故が発生するおそれがあります。また、消火の際は確実に火が消えていることを確認してください。



技能実習生の皆さんは、ストーブを正しく使用できていますか？

未然に火災を防止するために今一度、使用方法を見直してみましょう！

# 安全的使用炉子了吗？



冬天是全国住宅火灾增加的季节。  
特别是在北海道炉子的使用频率很高，  
如果不正确使用的话，

**❌ 不要直接在炉子上放食物**

**❌ 不要在炉子旁边放易燃物品**

请不要在窗帘、被子等易燃物品附近使用煤油炉。有可能会引起火灾。

**❌ 不要在炉子周围放置可燃物  
(清洗的衣服等)**

煤油炉的周围和上方不要晾晒衣物等可燃物品。干燥后变轻的衣服等受对流热气导致的上升气流的影响，会从煤油炉上方掉落，从而引发火灾。

**❌ 不要将喷雾罐、液化气瓶放在附近**

请不要把喷雾罐和液化气瓶放在煤油炉的上方和前面等，热量能直接接触到的地主。热量会使喷雾罐内部的压力增强而爆裂，是危险的。

**❌ 在煤油炉的附近不要使用喷雾罐和排放煤气**

请不要在煤油炉的附近使用喷雾罐和排放煤气等。做为喷出剂而使用的可燃性气体，如果附近有火源的话，可能会引发火灾。



**⚠️ 不要长时间使用煤油炉**

请不要长时间使用煤油炉。有可能导致低温烫伤和脱水症状。

**⚠️ 感到机器有异常时要停止使用**

从机器本体发出异常的气味或感到振动的时候，要立即停止使用，请联系检查、修理。

**⚠️ 睡觉、外出时要关闭炉子**

睡觉时或外出的时候，请一定要关火。  
有可能会发生不完全燃烧或异常燃烧等意想不到的事故发生。  
还有，关火时请确实确认到火已经熄灭了。

**作为技能实习生的你们，都能够正确的使用炉子了吗？  
为了防患于未然，现在再重新好好看一次使用方法吧！**

# Bạn có đang sử dụng lò sưởi an toàn không?



**Phòng hỏa hoạn**

Mùa đông là mùa tăng các vụ hỏa hoạn tại nhà riêng trên toàn quốc Hokkaido là nơi đặc biệt có tần suất sử dụng lò sưởi cao vì vậy nếu không sử dụng đúng cách thì có khả năng dẫn đến sự cố, bị thương, hỏa hoạn.

**✗ Không để đồ ăn trực tiếp lên trên lò sưởi**

**✗ Không để đồ có khả năng cháy gần lò sưởi**

lò sưởi dầu thì không sử dụng gần những đồ dễ

cháy như rèm cửa, chăn mền.

Vì có khả năng dẫn đến hỏa hoạn.

**✗ Không treo đồ có thể cháy xung quanh khu vực lò sưởi như quần áo**

Xin đừng treo những đồ dễ cháy như quần áo lên trên hoặc xung quanh lò sưởi. Quần áo giặt sau khi khô trở nên nhẹ có thể sẽ tuột ra khỏi móc treo do luồng không khí tăng cao của sự trao đổi nhiệt và rơi trên lò sưởi dầu có thể gây ra hỏa hoạn.

Ngoài ra, những đồ dễ cháy như rèm cửa thì hãy giữ khoảng cách nhất định khi sử dụng.

**✗ Không để bình xịt, bình gas ở gần**

Tuyệt đối không đặt bình xịt và bình gas lên trên, phía trước lò sưởi dầu hoặc nơi tiếp xúc trực tiếp với nhiệt.

Vì nhiệt có thể làm tăng áp suất bên trong bình xịt gây vỡ bình gây ra nguy hiểm.

**✗ Không khử gas, sử dụng bình xịt ở gần lò sưởi dầu**

Xin đừng khử gas, sử dụng bình xịt ở gần lò sưởi dầu.

Việc sử dụng những chất phun có thể cháy dễ bắt lửa có nguy cơ dẫn đến hỏa hoạn.



**⚠ Không sử dụng lò sưởi dầu nhiều giờ dài liên tục.**

Xin đừng sử dụng lò sưởi dầu nhiều giờ dài liên tục. Vì có khả năng gây ra mất nước, bị bỏng nhiệt độ thấp.

**⚠ Nếu cảm thấy sự bất thường của thiết bị thì hãy ngưng sử dụng**

Trường hợp cảm thấy sự rung động hoặc mùi bất thường thì lập tức ngưng sử dụng và nhờ người đến kiểm tra, sửa chữa.

**⚠ Trước khi ngủ và đi ra ngoài thì tắt lửa lò sưởi**

Khi đi ngủ hoặc khi đi ra ngoài thì nhất định hãy tắt lửa. Vì có nguy cơ phát sinh những tai nạn không lường trước được do bốc cháy bất thường hoặc đốt cháy không hoàn toàn.

Ngoài ra, Khi tắt lửa thì hãy kiểm tra xác nhận lại lần nữa lửa đã tắt chưa.

**Các bạn thực tập sinh các bạn đã sử dụng lò sưởi đúng cách chưa?  
Để phòng tránh hỏa hoạn trước thì từ bây giờ các bạn hãy kiểm tra lại lần nữa phương pháp sử dụng lò sưởi của mình nhé!**

# 技能実習生の皆さんへ

致技能实习生们 Gửi đến thực tập sinh kỹ năng

**注意!!** 処方薬の転売・販売目的貯蔵は**違法**です!

**注意** 以转卖、贩卖为目的而贮藏处方药是**违法的**!

Chú ý các hành vi tàng trữ thuốc nhằm mục đích mua bán hoặc bán lại thuốc được kê đơn là vi phạm pháp luật.

最近、日本では、医師の処方が必要な医薬品を、販売の目的で貯蔵した外国人が逮捕される事案が発生しています。

最近，以贩卖为目的而贮藏日本须要医生的处方的医药品的外国人被逮捕这样的事件发生。

Gần đây thì ở Nhật đã phát sinh vụ án bắt giữ người nước ngoài tàng trữ thuốc nhằm mục đích mua bán những loại thuốc cần thiết được bác sĩ kê đơn.

日本の法律では、医薬品を、無許可で、販売したり、他人に授与したり、又は販売や授与の目的で貯蔵することが禁止されています。

これに違反した場合には、処罰を受けるおそれがあります。

日本の法律规定，将医药品无许可的贩卖或转给他人，或者以贩卖和转卖为目的的贮藏的行为是被禁止的。违反此规定是会被处罚的。

Theo pháp luật của Nhật thì nghiêm cấm các hành vi tàng trữ thuốc nhằm mục đích trao tặng hoặc là buôn bán cho người khác nếu không được cấp phép. Trường hợp vi phạm điều trên có khả năng bị nhận hình phạt.

病院で処方された医薬品を、販売したり、他人に授与したり、販売又は授与の目的で貯蔵しないでください。

请不要将医院所开的处方药贩卖或转给他人，或以贩卖和转卖为目的的贮藏药品。

Xin đừng tàng trữ thuốc được kê đơn tại bệnh viện nhằm mục đích tặng hoặc là buôn bán cho người khác.

病院で診察を受け、医薬品を処方された場合には、医師の指示に従い、診察を受けた本人が正しく服薬してください。

在医院看病，开了处方药后，要按照医嘱，去看病的本人正确的服用药物。

Trường hợp khám tại bệnh viện và được kê đơn thuốc thì người được khám hãy uống thuốc đúng theo hướng dẫn của bác sĩ.





## 新年、 明けましておめでとうございます。

2019年は亥年。イノシシの肉が滋養に富むことから、無病息災の象徴とされているとか。ちなみに、中国やベトナムでは亥年ではなく「豚年」だそうです。豚は富や子孫繁栄の象徴で、いずれも縁起のいい動物ですね。今年4月1日には改正出入国管理法が施行され、新たな在留資格「特定技能」による外国人受入れが始まります。改正法の成立を急いだためか、受入業種や人数、登録支援機関のあり方、大都市圏への偏在防止策などの詳細は、省令等に委ねられることになりました。

外国人材の受入れを専門的分野に限り、技能実習制度も「技能の移転」を建前としてきた日本にとって、正面から労働者としての受入れを認める今回の改正は大きな転換です。外国人材が、国や地域を超えて稼働先を選択する時代の到来です。対等な生活者として共生できるような、充実した環境作りが鍵を握りそうです。

皆様にとって健やかな一年でありますように。

本年も宜しくお願い致します。

